

DOI: 10.12731/2658-4034-2024-15-1-446

УДК 372.881.1-378



Научная статья | Методология и технология профессионального образования

ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ: ОПЫТ МЕДИЦИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

А.Ю. Соколова

Цель. Основная цель предлагаемой работы – описать личностноориентированную системную иерархическую модель преподавания иностранных языков в неязыковом вузе, успешно внедренную преподавателями кафедры иностранных языков Тверского государственного медицинского университета. В статье приводятся основные структурные особенности модели, характеризуются ее базовые компоненты, обосновывается её применение в российской практике преподавания иностранных языков.

Материалы и методы. Применены такие теоретические основы исследования, как анализ педагогической и методической литературы по указанной проблеме, сравнение, обобщение. Ведущим практическим методом является практикоориентированный педагогический эксперимент.

Результаты. Центральным компонентом предлагаемой модели является личностная ориентированность. Она достигается за счет наличия нескольких ступеней (сфер) изучения иностранного языка, позволяющих удовлетворить знаниевые потребности личности обучающегося в ходе его профессионального становления в стенах высшего учебного заведения; учета, во-первых, личного социально-культурного опыта обучающегося, и, во-вторых, базового школьного иноязычного образования, что позволяет обучающемуся легко воспринимать (даже на родном языке) и осмысливать предлагаемую ему иноязычную информацию; широкого использования

межпредметных связей, направленного на повышение мотивации личности обучающегося и позволяющего активизировать уже приобретенный опыт и знания; отбора языкового материала: расширение лексического запаса за счет введения специальной лексики и терминологии и ограничение уже освоенных грамматических конструкций.

Область применения результатов. *Описанная в статье модель может быть применена в практике обучения иностранному языку студентов неязыковых вузов.*

Ключевые слова: *методика преподавания; коммуникативный подход; личностная ориентированность*

Для цитирования. *Соколова А.Ю. Преподавание иностранных языков в неязыковом вузе: опыт медицинского университета // Russian Journal of Education and Psychology. 2024. Т. 15, № 1. С. 76-88. DOI: 10.12731/2658-4034-2024-15-1-446*

Original article | Methodology and Technology of Professional Education

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AT A NON-LANGUAGE UNIVERSITY: MEDICAL UNIVERSITY EXPERIENCE

A. Yu. Sokolova

Purpose. *The main goal of the proposed work is to describe a person-centered systemic hierarchical model of foreign language teaching at a non-linguistic university successfully implemented by teachers of the Department of Foreign Languages at Tver State Medical University. The article presents the main structural features of the model, characterizes its basic components, and substantiates its use in the Russian practice of foreign language teaching.*

Materials and methods. *Theoretical foundations of the study include the analysis of pedagogical and methodological literature on this problem, comparison and generalization. The leading practical method is practice-oriented pedagogical experiment.*

Results. *The main point of the proposed model is person orientation. It is achieved due to the presence of several stages (areas) of studying a foreign language, allowing to satisfy the knowledge needs of the student during their professional development in a higher educational institution; taking into account, firstly, the personal socio-cultural experience of the student, and, secondly, basic school foreign language education, which allows the student to perceive easily (even in their native language) and comprehend the foreign language information; the widespread use of interdisciplinary connections aimed at increasing the motivation of the student's personality and allowing for the activation of already acquired experience and knowledge; selection of language material: expansion of vocabulary through the introduction of special vocabulary and terminology and limitation of already mastered grammatical structures.*

Practical implications. *The model described can be applied in the practice of foreign language teaching to students at non-linguistic universities.*

Keywords: *teaching methods; communicative approach; person orientation*

For citation. *Sokolova A.Yu. Foreign Language Teaching at a Non-Language University: Medical University Experience. Russian Journal of Education and Psychology, 2024, vol. 15, no. 1, pp. 76-88. DOI: 10.12731/2658-4034-2024-15-1-446*

Введение

Одним из наиболее распространенных подходов, используемых при обучении иностранным языкам, является коммуникативный подход. Этот метод, именуемый как Communicative Language Teaching (CLT) был разработан в 70-х-80-х гг. прошлого века в Европе [8]. Согласно многочисленным определениям основой данного подхода является общение (взаимодействие), которое становится одновременно и средством, и целью обучения [3; 5; 6; 7; 10]

В лингвометодической литературе широко обсуждаются достоинства и недостатки коммуникативного подхода и возможность

его использования в реалиях российского образования [2]. Самым весомым преимуществом указанного подхода является ориентированность на личность обучающегося и реальные коммуникативные ситуации [8; 9]. Это позволяет изучающим иностранный язык использовать изученный материал в значимых для них ситуациях, которые соответствуют социальному и профессиональному статусу обучающихся, что способствует повышению мотивации. Среди недостатков упоминаются поверхностное знание языка, отсутствие представления о структуре языка, смещение акцента на беглость речи в ущерб правильности, на лексику вместо грамматики [2].

Несмотря на различные противоречивые взгляды, коммуникативный подход может быть достаточно успешно использован в обучении иностранному языку в высшей школе [1]. Это обусловлено, прежде всего тем, что освоение иноязычных коммуникаций в вузе осуществляется на основе уже приобретенных в школе знаний, навыков и умений. Это позволяет нивелировать отмеченные недостатки указанного подхода.

Результаты и обсуждение

Один из возможных способов формирования иноязычной коммуникативной компетенции медицинского работника – разработанная и используемая в Тверском государственном медицинском университете, личностноориентированная системная иерархическая модель преподавания иностранных языков в неязыковом вузе [4].

Данная модель представляет собой обучающую систему, в центре которой находится языковая личность с ее потребностями, интересами, возможностями, приобретенным обиходно-бытовым и социально-культурным опытом и навыками (Рис. 1). В процессе преподавания иностранного языка необходимо, прежде всего, удовлетворить потребности данной языковой личности. Это необходимо делать с учетом ее возможностей и уже имеющихся навыков и опыта. Стоит отметить, что использование предлагаемой модели строится именно на основе уже полученных знаний и навыков по иностранному языку на ранних ступенях обучения (средняя школа,

колледж) и с учетом имеющегося / отсутствующего опыта, знаний и навыков в профессио-нальной сфере. Цели и задачи обучения иностранным языкам в вузе сформу-лированы в ГОСТе, но они должны быть максимально возможно уточнены и скорректированы с учетом личноориентированности и системности предлагаемого подхода для каждой группы студентов. При этом необходимо учесть:

- их профессиональную специализацию;
- уровень их подготовки по иностранному языку;
- круг их интересов и требований.

Предлагаемая нами модель – это система, состоящая из трех иерархически взаимосвязанных элементов – сфер коммуникации:

- сфера обиходно-бытового общения – введение в медицинскую коммуникацию (базовый курс);
- сфера нормальной анатомии;
- сфера патологической анатомии.

Два последних этапа можно именовать сферой профессионального медицинского общения.

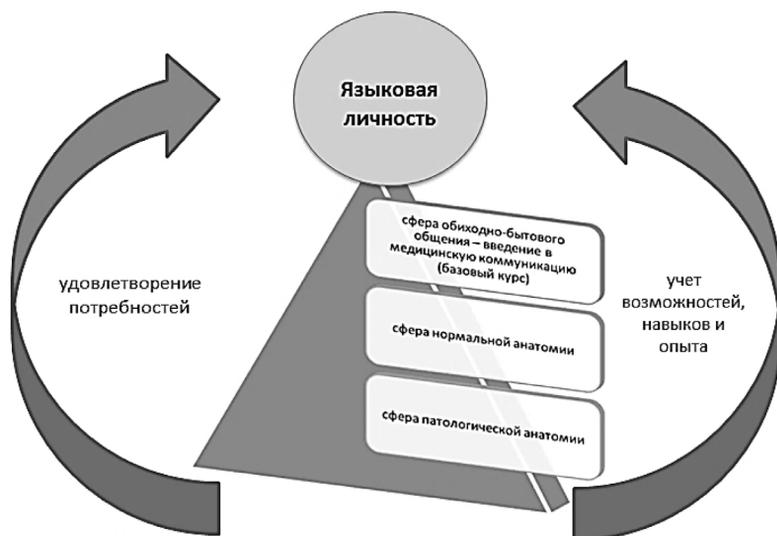


Рис. 1. Личностноориентированная системная иерархическая модель преподавания иностранных языков в медицинском вузе

Сфера обиходно-бытового общения представлена следующими коммуникативными ситуациями:

- рассказ о себе, своих друзьях и знакомых, своей семье;
- день студента-медика;
- рабочий день врача общей практики;
- обязанности врача (медсестры);
- кабинет врача общей практики, педиатра, стоматолога;
- посещение врача;
- аптека и аптечка.

Этот список может быть расширен за счет коммуникативных ситуаций, предлагаемых самой языковой личностью или группой студентов, т.е. соответствующих их профессиональным интересам на данном этапе обучения (специализации).

Сферу профессионального общения составляют коммуникативные ситуации, связанные с будущей профессиональной деятельностью специалиста. На этапе изучения иностранного языка нормальной анатомии студенты изучают лексические единицы и грамматические конструкции, позволяющие им осуществлять иноязычное общение на темы, связанные с описанием функционирования различных систем человеческого организма. На заключительном этапе обучения иностранному языку обучающиеся осваивают лексико-грамматические модели, лежащие в основе профессиональной коммуникации сферы патологической анатомии. На основе знаний и навыков, приобретенных при освоении предшествующих сфер, обучающиеся дополняют и расширяют свои профессиональные коммуникативные компетенции навыками и умениями иноязычного общения, дающими им возможность свободно коммуницировать в ситуациях, связанных с описаниями основных заболеваний различных систем человеческого организма.

Приведенные выше сферы расположены в определенной иерархии – от простого к сложному – от наименее профессионально ориентированному – к более специальному и узкопрофессиональному. Это позволяет соблюсти основное требование предлагаемой модели – личностную ориентированность. Данные коммуникатив-

ные ситуации не выходят за пределы личного обиходно-бытового и социально-культурного опыта и профессиональных знаний и навыков обучаемого.

Отдельному аспекту личностноориентированности модели, а именно повышению мотивации обучающихся, способствует также учет и широкое использование межпредметных связей при формировании иноязычной коммуникативной компетенции специалиста. Вводный базовый курс – введение в медицинскую коммуникацию – строится на знаниях и опыте обучающихся как представителей социума, а не медицинского сообщества и позволяет им в итоге описывать на иностранном языке свои действия, осуществляемые в медицинской сфере в качестве пациента.

При изучении иноязычной коммуникации сферы нормальной анатомии обучающиеся проводят параллели между дисциплинами «иностранный язык» и «анатомия», а также привлекают уже имеющиеся знания из школьного курса биологии. Наиболее сложной для усвоения является сфера патологической анатомии, так как обучающиеся еще не имеют достаточного опыта, знаний и навыков в этой сфере в целом. В связи с этим описание заболеваний основных систем человеческого организма на иностранном языке необходимо давать по большей части с точки зрения обывателя-пациента и только отдельными вкраплениями вводить терминологию и профессиональную лексику. На этом этапе обучающиеся непосредственно знакомятся с отличиями и особенностями неспециализированных, популярно-научных текстов и профессиональных и учатся использовать различные лексические единицы и грамматические модели с учетом ситуации общения – общение с коллегами-врачами и общение с пациентами.

Необходимо отметить также тесную взаимосвязь курсов иностранного языка и латинского в процессе формирования иноязычной коммуникативной компетенции врача. Как известно, основа медицинской терминологии достаточно устойчива и стандартизирована, в большинстве своем построена на основе элементов латинского и греческого происхождения. Следовательно, при освоении сфер про-

фессиональной коммуникации обучающиеся активно применяют и привлекают знания и навыки, получаемые при изучении латинского языка. Владение латинским языком медицинской терминологии позволяет обучающимся достаточно легко понимать иноязычную медицинскую терминологию.

Как известно, ресурсы любого языка неисчерпаемы, изучать язык можно всю жизнь. Следовательно, при изучении и обучении иностранным языкам необходимо провести рациональный отбор и ограничить эти ресурсы.

Это особенно важно при освоении иностранного языка профессионального (медицинского) общения. Кроме выбора языковых ситуаций в предлагаемой иерархической модели необходимо проводить отбор языковых средств, позволяющих осуществлять коммуникацию в данных сферах – лексических и грамматических. Для этого нужно иметь четкое представление о том, что представляет собой язык медицинского общения (Рис. 2).

Лексика медицинского языка – это ограниченный (хотя и довольно широкий) круг лексических единиц, необходимых для осуществления профессиональной коммуникации в медицинской сфере. В ряде случаев понятие «Медицинский иностранный язык» всецело сводится к профессиональной лексике. Однако не стоит забывать и про общую лексику, наполняющую коммуникативную ситуацию общения «врач – пациент». Этой лексикой, как правило, обучающиеся владеют из курса иностранного языка средней школы, в ходе которого осваивается общеупотребимая лексика. Таким образом, в курсе обучения иностранному языку медицинского общения лексический запас обучающихся расширяется – медицинская терминология наслаивается на общеупотребимую.

Грамматика иностранного языка также изучается обучающимися в полном объеме в рамках школьной программы. Следовательно, при формировании иноязычной коммуникативной компетенции врача нет необходимости вводить и отрабатывать новый грамматический материал. Обучающие внедряют новую освоенную лексику (терминологию) в грамматические конструкции, которые им знако-

мы со школьного курса. Однако необходимо заметить, что грамматика иностранного языка значительно сокращается в медицинской сфере, ограничиваясь определенными структурами и конструкциями, некоторые из которых не являются столь распространенными в общеупотребительном языке.



Рис. 2. Лексико-грамматические составляющие языка медицинского общения

Таким образом, в процессе формирования иноязычной коммуникативной компетенции врача необходимо, во-первых, акцентировать внимание обучающихся на грамматических конструкциях и моделях, широко используемых именно в медицинском языке, и, во-вторых, их активизировать (повторить, обобщить). Данные вопросы решаются именно на первой ступени предлагаемой модели – в рамках курса введения в медицинскую коммуникацию. В дальнейшем усвоенные конструкции используются для введения и отработки новой лексики.

Заключение

Описанная в статье модель является эффективным средством формирования иноязычной коммуникативной компетенции буду-

щего специалиста. Учет всех приведенных выше факторов обеспечивает личностную ориентированность системной иерархической модели преподавания иностранных языков в неязыковом (медицинском вузе). Личностноориентированность данного подхода достигается за счет наличия нескольких ступеней (сфер) изучения иностранного языка, позволяющих удовлетворить знаниевые потребности личности обучающегося в ходе его профессионального становления в стенах высшего учебного заведения. В основе процесса формирования иноязычной коммуникативной компетенции специалиста должен лежать личный социально-культурный опыт обучающегося и базовое школьное иноязычное образование. Это позволяет обучающемуся легко осознавать и осмысливать предлагаемую ему иноязычную информацию. Необходимо учитывать и широко использовать межпредметные связи. Именно они повышают мотивацию обучающегося и позволяют использовать уже приобретенный опыт и знания в процессе формирования новых компетенций. Использование предлагаемой модели требует от наставников тщательной работы с предлагаемым языковым материалом. С одной стороны, преподаватель должен обеспечить расширение лексического запаса за счет введения специальной лексики и терминологии, а с другой – активизировать и обобщить должным образом (с учетом специфики медицинского дискурса) отобранный и ограниченный грамматический материал.

Список литературы

1. Гавриленко Н.Г., Соколова А.Ю. Латинский язык в медицинском вузе: использование личностноориентированной системной иерархической модели преподавания // V Фирсовские чтения. Современные языки, коммуникация и миграция в условиях глобализации: материалы докладов и сообщений Международной научно-практической конференции. Москва: РУДН, 2021. С. 473-480.
2. Захарова Е.А. Коммуникативное обучение иностранному языку и его практическая значимость // Молодой ученый. 2016. № 5(109). С. 676-679.

3. Основные направления в методике преподавания иностранных языков в XIX – XX / под редакцией И.В. Рахманинова. Москва: Педагогика, 1972. 318 с.
4. Соколова А.Ю. Личностно ориентированная системная иерархическая модель преподавания иностранных языков // Лингвистика и образование. 2022. Т. 2, № 1(5). С. 74-83. <https://doi.org/10.48612/astgmu/2022-2-1-74-83>
5. Communicative approach. Teaching English. British Council. BBC. URL: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/communicative-approach> (дата обращения: 20.06.2022).
6. Communicative Approach in TESOL – Communicative Language Teaching. URL: <https://ontesol.com/communicative-approach/> (дата обращения: 20.06.2022).
7. Finocchiaro M. The Functional-Notional Approach: From Theory to Practice. New York: Oxford University Press, 1983, 180 p.
8. Richards J.C., Rodgers T.S. Approaches and Methods in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press, 2001, 171 p.
9. Savignon S.J. Communicative language teaching // Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning. London: Routledge Publ., 2000, pp. 125-129.
10. Second language acquisition: theory and pedagogy / ed. by Fred R. Eckman. University of Wisconsin-Milwaukee, 1995, 435 p.

References

1. Gavrilenko N.G., Sokolova A. Yu. Latinskij yazyk v medicinskom vuze: ispolzovanie lichnostnoorientirovannoj sistemnoj ierarhicheskoj modeli prepodavaniya [Latin in medical school: the use of a person-centered systemic hierarchical model of teaching]. *V Firsovskie chteniya. Sovremennye yazyki, kommunikaciya i migraciya v usloviyax globalizacii: materialy dokladov i soobshhenij mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii* [V Firsovsky readings. Modern languages, communication and migration in the context of globalization: materials of reports of the International Scientific and Practical Conference]. Moscow: RUDN Publ., 2021, pp. 473-480.

2. Zaharova E.A. Kommunikativnoe obuchenie inostrannomu yazyku i ego prakticheskaya znachimost [Communicative foreign language teaching and its practical significance]. *Molodoj uchenyj* [Young Scientist], 2016, no. 5 (109), pp. 676-679.
3. *Osnovnye napravleniya v metodike prepodavaniya inostrannyh yazykov v XIX – XX* [Main trends in methods of foreign language teaching in the XIX – XX centuries]. / ed. by I.V. Rahmaninov. Moscow: Pedagogika Publ., 1972, 318 p.
4. Sokolova A.Yu. Lichnostno orientirovannaya sistemnaya ierarxicheskaya model prepodavaniya inostrannyh yazykov [Personality-centered systemic hierarchical model of foreign language teaching]. *Lingvistika i obrazovanie* [Linguistics and Education], 2022, vol. 2, no. 1(5), pp. 74-83. <https://doi.org/10.48612/astgmu/2022-2-1-74-83>
5. Communicative approach. Teaching English. British Council. BBC. URL: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/communicative-approach> (accessed June 20, 2022).
6. Communicative Approach in TESOL – Communicative Language Teaching. URL: <https://ontesol.com/communicative-approach/> (accessed June 20, 2022).
7. Finocchiaro M. The Functional-Notional Approach: From Theory to Practice. New York: Oxford University Press, 1983, 180 p.
8. Richards J.C., Rodgers T.S. Approaches and Methods in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press, 2001, 171 p.
9. Savignon S.J. Communicative language teaching. *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. London: Routledge Publ., 2000, pp. 125-129.
10. Second language acquisition: theory and pedagogy / ed. by Fred R. Eckman. University of Wisconsin-Milwaukee, 1995, 435 p.

ДАнные ОБ АВТОРЕ

Соколова Алина Юрьевна, профессор кафедры иностранных и латинского языков, доктор филологических наук, доцент *Тверской государственной медицинской университет ул. Советская, 4 г. Тверь, 170100, Российская Федерация*
alinasokolova.tver@yandex.ru

DATA ABOUT THE AUTHOR

Alina Yu. Sokolova, Professor of Department of Foreign Languages and Latin, Doctor of Philology, Associate Professor

Tver State Medical University

4, Sovetskaya Str., Tver, 170100, Russian Federation

alinasokolova.tver@yandex.ru

SPIN-code: 5761-8540

ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-5981-2386>

Researcher ID: G-6330-2019

Scopus Author ID: 57221197967

Поступила 31.01.2024

После рецензирования 16.02.2024

Принята 20.02.2024

Received 31.01.2024

Revised 16.02.2024

Accepted 20.02.2024